

Den Europæiske Unions Tidende

C 134

47. årgang

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

12. maj 2004

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
2004/C 134/01	Euroens vekselkurs	1
2004/C 134/02	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag nr. COMP/M.3390 Thales/Diehl/DLE) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	2
2004/C 134/03	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag nr. COMP/M.3453 – CTS/HGK/Knapsack/JV) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	3
2004/C 134/04	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag nr. COMP/M.3420 – GIMD / SOCPRESSE) ⁽¹⁾	4
2004/C 134/05	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag nr. COMP/M.3346 NYK Reefers/LauritzenCool/LCL JV) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	5
	Den Europæiske Centralbank	
2004/C 134/06	Samarbejdsaftale mellem Den Europæiske Centralbank — ECB — og Den Internationale Kriminalpolitiorganisation — INTERPOL —	6
2004/C 134/07	Den Europæiske Centralbanks udtalelse af 16. april 2004 efter anmodning fra Rådet for Den Europæiske Union om et forslag til Rådets forordning om medaljer og møntefterligninger, der ligner euromønter (KOM(2004) 39 endelig udg.) (CON/2004/13)	11
2004/C 134/08	Den Europæiske Centralbanks udtalelse af 19. april 2004 efter anmodning fra Rådet for Den Europæiske Union om forslag til Rådets forordning om udarbejdelse og indberetning af data vedrørende den kvartårige offentlige gæld (KOM(2003) 761 endelig) (CON/2004/14)	14



I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

11. maj 2004

(2004/C 134/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,1804	LVL	lettiske lats	0,652
JPY	japanske yen	134,32	MTL	maltesiske lira	0,4254
DKK	danske kroner	7,441	PLN	polske zloty	4,7517
GBP	pund sterling	0,672	ROL	rumænske leu	40 528
SEK	svenske kroner	9,1703	SIT	slovenske tolar	238,68
CHF	schweiziske franc	1,5426	SKK	slovakiske koruna	40,295
ISK	islandske kroner	87,97	TRL	tyrkiske lira	1 826 500
NOK	norske kroner	8,197	AUD	australske dollar	1,7009
BGN	bulgarske lev	1,9461	CAD	canadiske dollar	1,6419
CYP	cypriotiske pund	0,5863	HKD	hongkongske dollar	9,2071
CZK	tjekkiske koruna	32,178	NZD	newzealandske dollar	1,9529
EEK	estiske kroon	15,6466	SGD	singaporeanske dollar	2,0365
HUF	ungarske forint	254,20	KRW	sydkoreanske won	1 402,61
LTL	litauiske litas	3,4527	ZAR	sydafrikanske rand	8,222

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag nr. COMP/M.3390 Thales/Diehl/DLE)
Behandles eventuelt efter den forenklede procedure
(2004/C 134/02)
(EØS-relevant tekst)

1. Den 30.04.2004 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomhederne Thales S.A. (»Thales«, Frankrig) og Diehl Stiftung & Co. (»Diehl«, Tyskland) gennem aktieopkøb erhverver fælles kontrol, jf. forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), over den tyske virksomhed Diehl Luftfahrt elektronik GmbH (»DLE«), der i øjeblikket kontrolleres 100 % af Diehl.
2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:
 - Thales: professionelle elektronik- og forsvarssystemer, herunder luftfartselektronik til civile fly og militærfly
 - Diehl: diversificeret industrikoncern med aktiviteter inden for bl.a. flyudstyr
 - DLE: produkter til civil luftfart og forsvarsteknologi, især inden for belysning til fly, kabinesystemer og elektronikudstyr til pyroteknisk simulering.
3. Efter en foreløbig gennemgang finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag muligvis vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽³⁾.
4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest 10 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. De kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.3390 - Thales/Diehl/DLE - sendes til Kommissionen pr. fax (fax nr. +32/2/296.43.01 eller 296.72.44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat B - Merger Task Force
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1; berigtiget i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ Direktivet 180 af 9.7.1997, s. 1, berigtiget i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EFT C 217 af 29.7.2000, s. 32.

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag nr. COMP/M.3453 – CTS/HGK/Knapsack/JV)
Behandles eventuelt efter den forenklede procedure
(2004/C 134/03)
(EØS-relevant tekst)

1. Den 30. april 2004 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden Container-Terminal GmbH Rhein-See-Land-Service (»CTS«), der kontrolleres af Imperial Holding Ltd., virksomheden Häfen-und Güterverkehr Köln AG (»HGK«), der kontrolleres af Stadtwerke Köln GmbH, og virksomheden InfraServ GmbH&Co. Knapsack KG (»InfraServ Knapsack«), der kontrolleres af BASF GmbH, Royal Dutch Shell Group, Celanese AG og Clariant AG, erhverver fælles kontrol, jf. forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), over Knapsack Cargo GmbH (»KCG«) gennem opkøb af aktier.
2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:
 - CTS: Drift af containerterminal, godsbehandling og hermed forbundne aktiviteter
 - HGK: Drift af havne, godsbehandling i havne, jernbanetrafik, godsbefordring med jernbane
 - InfraServKnapsack: Drift af en industripark for kemiske virksomheder
 - KCG: Drift af containerterminal, godsbehandling og hermed forbundne aktiviteter.
3. Efter en foreløbig gennemgang finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag muligvis vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽³⁾.
4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest 10 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. De kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.3453 — CTS/HGK/Knapsack/JV — sendes til Kommissionen pr. fax (fax nr. +32/2/296.43.01 eller 296.72.44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat B — Merger Task Force
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1; berigtiget i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1, berigtiget i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EFT C 217 af 29.7.2000, s. 32.

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag nr. COMP/M.3420 – GIMD / SOCPRESSE)

(2004/C 134/04)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 30. april 2004 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden Groupe Industriel Marcel Dassault »GIMD«, Frankrig, der kontrolleres af Dassault-familien, gennem aktieopkøb erhverver kontrol, jf. forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), over hele Socpresse (Frankrig).
2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:
 - GIMD: bladudgivelse og trykning af aviser, tjenester inden for aeronautik og informatik
 - Socpresse: udgivelse af nationale og regionale aviser, blade og annonceaviser, trykning og distribution af aviser og blade i Parisområdet.
3. Efter en foreløbig gennemgang finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.
4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest 10 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. De kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.3420 — GIMD /SOCPRESSE V — sendes til Kommissionen pr. fax (fax nr. +32/2/296.43.01 eller 296.72.44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat B - Merger Task Force
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1; berigtiget i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.
⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1, berigtiget i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

Anmeldelse af en planlagt fusion**(Sag nr. COMP/M.3346 NYK Reefers/LauritzenCool/LCL JV)****Behandles eventuelt efter den forenklede procedure**

(2004/C 134/05)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 30.04.2004 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning nr. 4064/89 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 ⁽²⁾, anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved NYK Reefers Limited (»NYK Reefers«, UK), der hører under den japanske NYK-koncern, erhverver fælles kontrol, jf. forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), over LauritzenCool Logistics AB (»LCL«, Sverige) ved køb af 50 % af aktierne i LCL fra LauritzenCool AB (»LauCool«, Sverige).
2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:
 - NYK Reefers: drift af køleskibe
 - NYK-koncernen: global logistik
 - LCL: dør-til-dør serviceydelser inden for transport af letfordærlige varer
 - LauCool: international handel med transport af letfordærlige varer.
3. Efter en foreløbig gennemgang finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag muligvis vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽³⁾.
4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest 10 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. De kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.3346 NYK Reefers/LauritzenCool/LCL JV — sendes til Kommissionen pr. fax (fax nr. +32/2/296.43.01 eller 296.72.44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat B — Merger Task Force
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1; berigtiget i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1, berigtiget i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EFT C 217 af 29.7.2000, s. 32.

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

SAMARBEJDSAFTALE

mellem Den Europæiske Centralbank — ECB — og Den Internationale Kriminalpolitiorganisation — INTERPOL —

(2004/C 134/06)

PRÆAMBEL

Den Internationale Kriminalpolitiorganisation — Interpol (i det følgende benævnt »Interpol«) en international organisation, hjemmehørende 200, quai Charles de Gaulle, 69006 Lyon, Frankrig, repræsenteret ved sin generalsekretær, Ronald K. Noble,

og

Den Europæiske Centralbank (i det følgende benævnt »ECB«), hjemmehørende Kaiserstrasse 29, D-60311 Frankfurt am Main, Tyskland, repræsenteret ved sin formand, Jean-Claude Trichet,

I det følgende benævnt under ét »parterne« eller enkeltvis »parten«,

som har som fælles mål at bekæmpe farerne som følge af falskmøntneri af euroen generelt, og ønsker at koordinere deres bestræbelser inden for rammerne af de opgaver, de er blevet tildelt, og at samarbejde inden for deres respektive kompetenceområder, navnlig inden for området for afsløring af forfalskning af eurosedler,

som anerkender, at Interpol er ansvarlig for at sikre og fremme det størst mulige gensidige samarbejde mellem kriminalpolitimyndighederne inden for grænserne af lovgivningen i de pågældende lande og i overensstemmelse med ånden i Verdenserklæringen om Menneskerettighederne,

som tager i betragtning, at Interpol har medvirket til udviklingen af et direkte internationalt samarbejde til at forhindre og straffe falskmøntneri i henhold til den internationale konvention til bekæmpelse af falskmøntneri, underskrevet i Genève d. 20. april 1929 ⁽¹⁾,

som henviser til, at ECB har eneret til at bemyndige udstedelse af pengesedler i de medlemsstater i Den Europæiske Union, der har indført euroen som fælles valuta, og at denne eneret omfatter ansvaret for beskyttelsen af euroen mod falskmøntneri,

som anerkender, at ECB spiller en aktiv rolle i forebyggelse og afsløring af falskmøntneri af euroen,

som konstaterer, at der ved retningslinje ECB/1999/3 om visse bestemmelser vedrørende eurosedler, som ændret d. 26. august 1999 ⁽²⁾ blev oprettet et center for analyse af falske sedler (»CAC«) inden for ECB, med henblik på at centralisere den tekniske analyse samt data vedrørende forfalskning af eurosedler, at Data-basen for Falske Sedler og Mønter (»CCD«) i ECB, der ligeledes blev oprettet på baggrund af retningslinje ECB/1999/3, er blevet omdøbt Systemet til Overvågning af Forfalskning (»CMS«) i henhold til ECB's beslutning ECB/2001/11 af 8. november 2001 om visse betingelser vedrørende adgang til systemet til overvågning af forfalskning (»CMS«) ⁽³⁾, samt at Rådets forordning (EF) nr. 1338/2001 af 28. juni 2001, om fastlæggelse af de foranstaltninger, der er nødvendige for at beskytte euroen mod falskmøntneri ⁽⁴⁾, navnlig artikel 3 heri fastlægger, at ECB skal indsamle og lagre tekniske og statistisk oplysninger om falske eurosedler og mønter, der afsløres i tredjelande,

⁽¹⁾ Folkeforbundets traktatsamling 1931, nr. 2623, s. 372.

⁽²⁾ EFT L 258 af 5.10.1999, s. 32.

⁽³⁾ EFT L 337 af 20.12.2001, s. 49.

⁽⁴⁾ EFT L 181 af 4.7.2001, s. 6.

som tager i betragtning, at autoriserede brugere af kommunikationssystemet i Interpol på nuværende tidspunkt omfatter Interpols nationalkontorer og underkontorer, de subregionale kontorer, forbindelseskontoret i Bangkok og FN's overgangsforvaltning i Kosovo, og at autoriserede brugere af CMS er de kompetente nationale myndigheder i Den Europæiske Unions medlemsstater, herunder de nationale analysecentre og nationale møntanalysecentre, såvel som, i overensstemmelse med Rådets forordning (EF) nr. 1338/2001 og ifølge konklusionerne i relevante bilaterale ordninger og aftaler, Europa-Kommissionen, Det Europæiske Tekniske og Videnskabelige Center, Den Europæiske Politienhed (Europol) og nærmere angivne myndigheder eller centre i tredjelande.

som bemærker, at ECB fremover kan give Interpol adgang til CMS på vilkår, der afgøres af parterne, og idet indholdet af nærværende aftale blev godkendt af ECB's Styrelsesråd den 22. maj 2003 og af Interpols generalforsamling den 1. oktober 2003,

HAR INDGÅET FØLGENDE AFTALE:

Artikel 1

Artikel 3

Formål

Interpols forpligtelser

1. Formålet med nærværende aftale er at etablere en ramme for samarbejdet mellem parterne inden for deres respektive kompetenceområder og i overensstemmelse med deres respektive regler og bestemmelser, for derved at fremme arbejdet med forebyggelse og afsløring af falskmøntneri af eurosedler i hele verden, navnlig i lande, der ikke indgår i Den Europæiske Union.

2. Nærværende aftale supplerer de aftaler og andre ordninger, der er indgået mellem Interpol og Europol, såvel som aftalerne mellem ECB og Europol. Nærværende aftale berører ikke aftalen mellem Interpol og Europol, underskrevet d. 5. november 2001 eller det fælles initiativ mellem Interpols generalsekretær og Europols direktør om bekæmpelse af forfalskning af sedler og mønter, navnlig euroen, underskrevet d. 5. november 2001. Endvidere berører nærværende aftale hverken samarbejdet eller procedurerne i henhold til aftalen mellem Europol og ECB, underskrevet den 13. december 2001⁽⁹⁾, og aftalen berører ikke de rettigheder eller forpligtelser, der er fastlagt i førnævnte aftale. I tilfælde af modstrid mellem nærværende aftale og ovennævnte aftaler eller ordninger skal de i artikel 10 fastlagte procedurer for afgørelsen af tvister finde anvendelse.

Artikel 2

Udveksling af information

1. Med forbehold af parternes interne regler og bestemmelser og de ordninger, der er nødvendige for at sikre fortrolige oplysninger, skal udveksling af oplysninger og dokumenter, der angår forhold af fælles interesse som nævnt i artikel 1, stk. 1, mellem parterne foregå i overensstemmelse med formålet og bestemmelserne i nærværende aftale, og omfatter ikke data, der kan henføres til bestemte personer eller til personer, som kan identificeres.

2. Såfremt en oplysning, der er overdraget af en af partene til den anden part ændres eller slettes, skal den afgivende part omgående informere den modtagende part.

1. I det omfang følgende forpligtelser vedrører oplysninger eller materiale, der er modtaget af Interpol gennem officielle kanaler fra et af dets medlemmer, er Interpols forpligtelse til at sende disse oplysninger eller materialet til ECB betinget af, at Interpol fra pågældende medlem har fået en forudgående tilladelse til at frigive oplysningerne eller materialet til ECB. Interpol skal søge at få en generel ex ante tilladelse, som kan tilbagekaldes af pågældende medlem i særlige tilfælde.

2. Hvis Interpol modtager oplysninger, der vedrører en ny type forfalskede eurosedler, skal Interpol omgående informere ECB telefonisk eller på anden måde, som parterne aftaler.

3. Interpol skal omgående sende eksemplarer af enhver ny type forfalskning af eurosedler, som det har modtaget eller er kommet i besiddelse af på anden måde til ECB. Hvis det er muligt skal Interpol stille et tilstrækkeligt antal eksemplarer til rådighed for ECB, således at eksemplarer kan udsendes til de nationale analysecentre i den Europæiske Unions medlemsstater.

4. Eksemplarerne skal ledsages af en rapport omfattende følgende oplysninger, såfremt de er tilgængelige,:

(a) det samlede antal falske sedler, der er beslaglagt eller fundet,

(b) dato og sted for beslaglæggelse eller fund, og

(c) en vurdering af, om kilden til forfalskningerne er blevet identificeret af den kompetente myndighed.

5. Hvis det af nogen grund ikke er muligt for Interpol at fremsende sådanne eksemplarer, som omtalt i stk. 3, til ECB, skal Interpol i stedet fremsende skannede billeder af sådanne eksemplarer, samt en udfyldt formular »Form Reported Euro Counterfeits« (»Indberettede euro-forfalskninger«), som angivet i bilaget.

⁽⁹⁾ EFT C 23 af 25.1.2002, s. 9.

Artikel 4

ECB's forpligtelser

1. ECB skal fremsende oplysninger vedrørende tekniske specifikationer og tekniske kendetegn vedrørende ægte eurosedler til Interpol.
2. ECB skal stille tilstrækkelige statistiske og tekniske oplysninger om falske eurosedler til rådighed for Interpol, herunder, hvor dette er hensigtsmæssigt, detaljerede tekniske analyser af falske eurosedler, som er klassificeret som en fællesklasse af forfalskninger, for at Interpol er i stand til at identificere dem.
3. ECB skal stille enhver relevant oplysning, som de er i besiddelse af, til rådighed for Interpol, herunder resultaterne af enhver analyse vedrørende eksemplarerne, der er fremsendt til ECB af Interpol i henhold til artikel 3.
4. ECB skal sikre, at de eksemplarer, der er fremsendt af Interpol, opbevares sikkert. På anmodning fra Interpol skal ECB tilbagesende de fra Interpol modtagne eksemplarer på en måde, der er aftalt mellem parterne.
5. ECB skal betale kuréromkostninger i forbindelse med forsendelse af oplysninger, dokumenter eller andet materiale fra Interpol til ECB i henhold til betingelserne i nærværende aftale.
6. ECB kan, inden for nærværende aftales anvendelsesområde, stille yderligere teknisk assistance til rådighed for Interpol.

Artikel 5

Uddannelsesaktiviteter

Parterne skal koordinere deres respektive uddannelsesaktiviteter inden for området med forhindring og afsløring af forfalskede eurosedler. ECB kan i samarbejde med Interpol yde teknisk assistance ved sådanne uddannelsesaktiviteter.

Artikel 6

Kontaktpersoner

1. Gennem brevveksling mellem ECB og Interpol indgås aftale om kontaktpersoner i forbindelse med nærværende aftale.
2. Parterne kan særskilt aftale, at en forbindelsesofficer fra ECB stilles til rådighed for Interpol i sager inden for formålet med nærværende aftales.

Artikel 7

Sikkerhed og fortrolighed

1. Parterne skal sikre sig, at al information, der modtages på grundlag af nærværende aftale, såvel som behandlingen af denne information er underlagt standarder for sikkerhed og fortrolighed, som mindst modsvarer de standarder, som finder anvendelse hos den part, der er kilde til informationen.
2. Parterne skal gennem brevveksling informere hinanden om deres respektive sikkerheds- og fortrolighedskrav. Til dette formål kan de opstille en sammenligningstabel, der viser overensstemmelsen mellem kravene og beskyttelsesnivauerne, som angivet i foregående stykke.

3. Interpol er, uden forudgående udtrykkelig tilladelse fra ECB, berettiget til at videregende oplysninger, som Interpol har modtaget fra ECB, i henhold til nærværende aftale, til en autoriseret bruger af Interpols kommunikationssystem. Enhver oplysning, der er videregendt på denne måde, skal være underlagt samme begrænsninger for anvendelse og udbredelse, som gælder for Interpol.

4. ECB er, uden forudgående udtrykkelig tilladelse fra Interpol, berettiget til at videregende oplysninger, modtaget af Interpol, i henhold til nærværende aftale, til autoriserede brugere af CMS. Enhver oplysning, der er videregendt på denne måde, skal være underlagt samme begrænsninger for anvendelse og udbredelse, som gælder for ECB.

5. Parterne er inden for vilkårene i nærværende aftale berettiget til at opstille yderligere begrænsninger for anvendelse eller udbredelse af oplysninger. Den modtagende part skal overholde alle sådanne restriktioner.

6. Medmindre heri bestemt må en part ikke videregende oplysninger, dokumenter eller eksemplarer, som er modtaget fra den anden part til en tredjepart uden udtrykkelig forudgående skriftlig tilladelse fra parten, der afgav oplysningerne, dokumenterne eller eksemplarerne.

Artikel 8

Ansvar

Hvis en part eller en fysisk person lider skade som følge af uberettiget udbredelse af oplysninger eller afgivelse af ukorrekte oplysninger, i henhold til nærværende aftale fra den anden parts side, er sidstnævnte erstatningspligtig for sådan skade. Fastsættelse af og erstatning for tab mellem parterne i henhold til denne artikel skal ske i overensstemmelse med den i artikel 10 fastsatte fremgangsmåde.

Artikel 9

Privilegier og immuniteter

Intet i nærværende aftale skal fortolkes som et afkald på noget privilegium eller nogen immunitet, som tilkommer nogen af parterne.

Artikel 10

Afgørelse af tvister

Enhver tvist mellem parterne vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af nærværende aftale, som ikke kan afgøres i mindelighed mellem formanden for ECB og Interpols generalsekretær, kan henvises til en rådgivende ad hoc komité på anmodning af formanden for ECB eller Interpols generalsekretær. Komitéen, der højst skal bestå af 3 medlemmer fra ECB's Direktion og 3 medlemmer fra Interpols eksekutivkomité, skal udarbejde sin egen forretningsorden. Komitéens råd forelægges formanden for ECB og Interpols generalsekretær.

Artikel 11

Afsluttende bestemmelser

1. Hver part er berettiget til at ophæve nærværende aftale ved at give skriftlig meddelelse herom til den anden part. Ophævelsen får virkning 30 dage efter meddelelsen er kommet frem til den modtagende part, medmindre andet er aftalt skriftligt mellem parterne.

2. Forpligtelsen vedrørende sikkerhed og fortrolighed af oplysninger, der er omhandlet i artikel 7, forpligtelsen til at tilbagelevere eksemplarerne, der er omhandlet i artikel 4, stk. 4, og forpligtelsen vedrørende afgørelse af tvister, der er omhandlet i artikel 10, er fortsat bindende for begge parter efter ophævelse af nærværende aftale.

3. Bilaget i nærværende aftale udgør en integrerende del af aftalen.

4. Nærværende aftale udfærdiges i to eksemplarer på engelsk, og hver af disse har samme gyldighed.

5. Nærværende aftale træder i kraft dagen efter dens underskrivelse af begge parter.

6. Nærværende aftale offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

For ECB	For ICPO-Interpol
Jean-Claude TRICHET	Ronald K. NOBLE
formand	generalsekretær
Dato: 29.3.2004	Dato: 3.3.2004

BILAG

SPECIFIKATION FOR OVERFØRSEL AF BILLEDER AF FALSKE EUROSEDLER

Hver elektronisk overførsel af falske eurosedler bør omfatte:

- hele forsiden af sedlen, fremvist plant og uforvrænget, skannet som et 24 bitmap-billede med en opløsning på mindst 150 dpi, og
- hele bagsiden af sedlen, fremvist plant og uforvrænget, skannet som et 24 bitmap-billede med en opløsning på mindst 150 dpi, og
- alle områder, der er særlig interessante (f.eks. mikrotekst) skannes ligeledes som et 24 bitmap-billede med en opløsning på 300 dpi.

Alle filer, der fremsendes ad elektronisk vej skal være krypterede ved anvendelse af et krypteringssystem, der er aftalt mellem parterne.

FORMULAREN »REPORTED EURO COUNTERFEITS«⁽¹⁾

(¹) Af hensyn til fortrolighed offentliggøres denne skabelon ikke.

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANKS UDTALELSE

af 16. april 2004

efter anmodning fra Rådet for Den Europæiske Union om et forslag til Rådets forordning om medaljer og møntefterligninger, der ligner euromønter

(KOM(2004) 39 endelig udg.)

(CON/2004/13)

(2004/C 134/07)

1. Den 16. februar 2004 modtog Den Europæiske Centralbank (ECB) en anmodning fra Rådet for Den Europæiske Union om en udtalelse om et forslag til Rådets forordning om medaljer og møntefterligninger, der ligner euromønter (i det følgende benævnt »den foreslåede forordning«).
2. ECB's kompetence til at afgive udtalelse fremgår af artikel 123, stk. 4, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab. I overensstemmelse med artikel 17.5, første punktum, i forretningsordenen for Den Europæiske Centralbank er denne udtalelse vedtaget af Styrelsesrådet.

henblik på salg eller andre kommercielle formål af medaljer og møntefterligninger, som har bestemte visuelle karakteristika eller er af en nærmere angivet størrelse, som svarer til euromønternes. ECB er enig i, at der er behov for yderligere forholdsregler på fællesskabsplan på dette område, og ser positivt på, at Kommissionen har valgt at regulere ved hjælp af en forordning. Denne fremgangsmåde vil sikre en harmoniseret anvendelse i hele Den Europæiske Union af de beskyttende regler, som er fastsat i den foreslåede forordning, og garantere tilstrækkeligt ensartede betingelser for alle økonomiske aktører, som er beskæftigede med fremstilling, distribution, import eller salg af medaljer og møntefterligninger. ECB mener endvidere, at vedtagelsen af den foreslåede forordning er en hensigtsmæssig foranstaltning til sikring af euromønters integritet som betalingsmiddel.

Generelle betragtninger

3. Ifølge Kommissionens begrundelse regulerer den foreslåede forordning anvendelsen af udtrykkene »euro« og »eurocent« samt af eurosymbolet på metalgenstande, der ser ud som og/eller har de samme tekniske egenskaber som mønter (medaljer og møntefterligninger), og definerer, i hvilket omfang lighed med euromønter bør forbydes for medaljer og møntefterligninger. Formålet med den foreslåede forordning er at beskytte offentligheden mod bedrageri og forveksling med hensyn til euromønter, idet offentligheden kunne tro, at medaljer og møntefterligninger er lovlige betalingsmidler, hvis ordene »euro« eller »eurocent« eller eurosymbolet optræder på dem, og medaljer og møntefterligninger kunne anvendes på bedragerisk vis i møntautomater, hvis deres størrelse og egenskaber ligger tæt på euromønternes. Samtidig skabes der med den foreslåede forordning ensartede betingelser for fremstilling af sådanne medaljer og møntefterligninger. ECB er enig i de målsætninger, der ligger til grund for den foreslåede forordning, og deler den bekymring med hensyn til risiciene for forveksling og/eller bedrageri, som medaljer og møntefterligninger, der ligner euromønter, giver anledning til.
4. ECB forstår, at den foreslåede forordning er resultat af Kommissionens vurdering af behovet for yderligere forholdsregler på fællesskabsplan som omhandlet i artikel 3, sidste punktum, i Kommissionens henstilling 2002/664/EF af 19. august 2002 om medaljer og møntefterligninger, der ligner euromønter (i det følgende benævnt »henstillingen«) ⁽¹⁾. Den foreslåede forordning vil forbyde fremstilling og salg samt indførsel og distribution med

Nærmere betragtninger

5. Den foreslåede forordning indleder med at fastlægge en række definitioner. ECB konstaterer, at definitionen af »medaljer og møntefterligninger« i artikel 1, litra c), i den foreslåede forordning er en forbedring af definitionen i henstillingens artikel 1, litra c). Især er ræmner til udmøntning af skillemønt specifikt udelukket fra den nye definitions anvendelsesområde. Endvidere omfatter den nu medaljer og møntefterligninger, som har en mønts tekniske egenskaber, og ikke kun dem, der ligner mønter. I denne henseende ser ECB med tilfredshed på nøjagtigheden af og det brede anvendelsesområde for den nye definition af »medaljer og møntefterligninger«, som skaber retlig klarhed og vil muliggøre en effektiv anvendelse af den foreslåede forordning.
6. Med hensyn til fortegnelsen over udpegede myndigheder i bilag II anerkender ECB, at de nationale udpegede myndigheder højst sandsynligt vil være de myndigheder i medlemsstaterne, som er ansvarlige for at udstede mønter, men er af den opfattelse, at der kan være medlemsstater, som ønsker at udpege andre myndigheder i forbindelse med den foreslåede forordning. ECB foreslår derfor, at medlemsstaterne angiver deres »udpegede myndigheder«, når den foreslåede forordning er vedtaget.

⁽¹⁾ EFT L 225 af 22.8.2002, s. 34.

7. ECB ser positivt på definitionen af »referencebåndet« i artikel 1, litra g), i den foreslåede forordning, hvor der henvises til den betydning, der er defineret i afsnit 1 i bilag III. Afsnit 1, pkt. a), definerer referencebåndet for størrelsen af medaljer og møntefterligninger som et »sæt af kombinationer mellem værdierne for diameter og værdier for kanthøjde, som indgår i hhv. referenceværdien for diameter og referenceværdien for kanthøjde«. Afsnit 1, pkt. b) og c), angiver de tekniske specifikationer for »referenceværdien for diameter« og »referenceværdien for kanthøjden«. ECB er af den opfattelse, at en definition af »referencebåndet« i den foreslåede forordning forbedrer den retlige klarhed i anvendelsen af den foreslåede forordning, idet den fastlægger de tekniske specifikationer for bestemmelsen af forbudte medaljer og møntefterligninger og således muliggør, at offentligheden, navnlig producenter og detailhandlende, er bekendt med deres retlige forpligtelser, når de fremstiller og/eller sælger medaljer og møntefterligninger.
8. ECB ser med tilfredshed på de beskyttende bestemmelser i artikel 2 i den foreslåede forordning. De dækker situationer, hvor medaljer eller møntefterligninger, på grund af enten deres udseende eller deres størrelse, kan forveksles med ægte euromønter. ECB bemærker især, at der i artikel 2, litra a) og b), skelnes klart mellem medaljer og møntefterligninger, der bærer udtrykkene »euro« eller »eurocent« eller eurosymbolet, og medaljer og møntefterligninger, som blot ligger inden for referencebåndet, uanset om de bærer disse udtryk eller dette symbol. I denne henseende synes forbuddet mod fremstilling og salg samt indførsel og distribution med henblik på salg eller andre kommercielle formål af begge kategorier af medaljer og møntefterligninger at være tilstrækkeligt til at forhindre enhver risiko for forveksling blandt offentligheden. De samme betragtninger med hensyn til at forhindre enhver risiko for forveksling gælder i forbindelse med forbuddet i den foreslåede forordnings artikel 2, litra c), vedrørende ethvert design, der optræder på overfladen af medaljer og møntefterligninger, der »ligner et af de nationale forsidedesign eller euromønternes fælles bagside eller er identisk med eller ligner kantdesignet på 2-euromønten«. ECB bemærker dog, at henvisningen i artikel 2, litra b), i henstillingen til et »symbol, der minder om eurosymbolet kombineret med en angivelse af en nominal værdi« ikke er medtaget i artikel 2 i den foreslåede forordning. ECB vil anbefale, at denne henvisning bibeholdes i den foreslåede forordning, da anvendelsen af sådanne symboler også kan føre til forveksling blandt offentligheden. Det er ECB's opfattelse, at en bibeholdelse af denne henvisning vil udvide de beskyttende bestemmelser anvendelsesområde og gøre dem mere effektive.
9. Artikel 3 i den foreslåede forordning fastsætter undtagelser fra de beskyttende foranstaltninger, som er gennemgået ovenfor. ECB konstaterer, at denne bestemmelse omfatter medaljer og møntefterligninger, som ikke kan forveksles med euromønter, enten fordi deres størrelse ligger uden for referencebåndet, selv om de bærer udtrykket »euro« eller »eurocent« eller eurosymbolet uden en tilknyttet nominal værdi, eller, hvis størrelsen ligger inden for referencebåndet, på grund af deres form eller sammensætning. ECB forstår, at sådanne medaljer og møntefterligninger anses for kun at indebære ubetydelige risici for forveksling og bør tillades.
10. Artikel 4 i den foreslåede forordning indfører en undtagelsesordning i form af tilladelser, som gives af de udpegede myndigheder i den medlemsstat, hvor en medalje eller møntefterligning fremstilles eller først indføres, eller af Kommissionen i tilfælde af forespørgsler fra tredjelande. ECB bemærker, at de tilladelser, som gives i henhold til artikel 4, stk. 1, vil gøre det muligt at anvende udtrykkene »euro« eller »eurocent« under kontrollerede anvendelsesforhold i tilfælde, hvor der ikke er risiko for forveksling. Artikel 4, stk. 1, fastsætter imidlertid ikke specifikke undtagelser, hvormed der kan gives tilladelse til at anvende eurosymbolet. ECB ser ingen grund til at skelne mellem anvendelse af eurosymbolet og anvendelse af udtrykkene »euro« og »eurocent«. Endvidere henvises i Kommissionens begrundelse vedrørende artikel 4, stk. 1, udtrykkeligt til specifikke undtagelser fra artikel 2, litra a), hvor blandt andet »anvendelsen af ... eurosymbolet er praktisk«. ECB anbefaler derfor, at eurosymbolet ligeledes nævnes i den foreslåede forordnings artikel 4, stk. 1. ECB forstår endvidere, at den pågældende erhvervsdrivende i en medlemsstat klart skal kunne identificeres på medaljens eller møntefterligningens overflade i de tilfælde, hvor der gives en sådan tilladelse, og angivelsen »Ikke lovligt betalingsmiddel« skal være stemplet på forsiden eller bagsiden af medaljen eller møntefterligningen. I denne henseende vil ECB anbefale, at der i artikel 4, stk. 1, indgår en angivelse af minimumstørrelsen af ordene »Ikke lovligt betalingsmiddel«, da der uden en sådan specifikation er risiko for, at der anvendes næsten ulæselige bogstaver. ECB konstaterer endvidere, at de tilladelser, som udstedes i henhold til artikel 4, stk. 2, vedrører medaljer og møntefterligninger, hvis størrelse ligger inden for referencebåndet, forudsat at der ikke er nogen risiko for forveksling, og at betingelserne med hensyn til kombinationerne af diameter og kanthøjde og kombinationerne af diameter og metalegenskaber er opfyldt. ECB har ikke noget at indvende mod den undtagelsesordning, der er fastlagt i artikel 4 i den foreslåede forordning, da de tilladte medaljer og møntefterligninger skal opfylde strenge visuelle eller fysiske betingelser, så enhver risiko for forveksling elimineres.

11. ECB konstaterer, at artikel 4, stk. 3, i den foreslåede forordning giver den udpegede myndighed i medlemsstaten eller Kommissionen, alt efter omstændighederne, kompetence til at afgive en erklæring om, hvorvidt et design ligner nogle af de nationale forsidedesign eller euromønternes fælles bagside eller kantdesignet på 2-euromønten. ECB ser positivt på denne bestemmelses indhold, men vil henlede Rådets opmærksomhed på, at den ikke udgør en undtagelse fra de beskyttende bestemmelser i den foreslåede forordnings artikel 2, men snarere en beføjelse til at afgive en erklæring, som tildeles enten medlemsstaternes myndigheder eller Kommissionen. Af hensyn til den retlige sammenhæng og klarhed i anvendelsen af den foreslåede forordning vil ECB anbefale, at artikel 4, stk. 3, flyttes til artikel 2.
12. ECB bemærker, at artikel 5, stk. 2, i den foreslåede forordning indeholder en overgangsbestemmelse, der tillader fortsat anvendelse indtil udgangen af 2012 af medaljer og møntefterligninger, som er udstedt før den foreslåede forordnings ikrafttræden og ikke opfylder betingelserne heri. ECB forstår, at denne bestemmelse er nødvendig for at opfylde de berettigede forventninger hos disse medaljers og møntefterligningers ejere og/eller indehavere.
13. ECB konstaterer, at medlemsstaterne i henhold til artikel 6 i den foreslåede forordning forpligtes til inden den 1. januar 2005 at fastlægge love og administrative bestemmelser om straf for overtrædelser af den foreslåede forordning, som skal være effektive, stå i forhold til overtrædelsens omfang og være præventive. ECB ser med tilfredshed på denne bestemmelse, da en vedtagelse af retlige rammer for sanktioner på medlemsstatsplan uden tvivl er nødvendig for at sikre en effektiv anvendelse af bestemmelserne i den foreslåede forordning.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 16. april 2004.

Formand for ECB
Jean-Claude TRICHET

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANKS UDTALELSE**af 19. april 2004****efter anmodning fra Rådet for Den Europæiske Union om forslag til Rådets forordning om udarbejdelse og indberetning af data vedrørende den kvartårige offentlige gæld****(KOM(2003) 761 endelig)****(CON/2004/14)**

(2004/C 134/08)

1. Den Europæiske Centralbank (ECB) modtog den 5. marts 2004 en anmodning fra Rådet for Den Europæiske Union om en udtalelse om forslag til Rådets forordning om udarbejdelse og indberetning af data vedrørende den kvartårige offentlige gæld (i det følgende benævnt »den foreslåede forordning«).
2. ECB's kompetence til at afgive udtalelse fremgår af artikel 105, stk. 4, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, da de data, som vil blive udarbejdet og indberettet i henhold til den foreslåede forordning, vil udvide dækningsomfanget af de kvartårige offentlige data, som er til rådighed for ECB's pengepolitiske analyse. I overensstemmelse med artikel 17.5, første punktum, i forretningsordenen for ECB er denne udtalelse vedtaget af Styrelsesrådet.
3. Formålet med den foreslåede forordning er udarbejdelse og indberetning af kvartårige data vedrørende offentlig gæld som defineret i Rådets forordning (EF) nr. 3605/93 af 22. november 1993 om gennemførelse af protokollen om proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud, der er knyttet som bilag til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab⁽¹⁾. Den foreslåede forordning ændrer ikke ved de gældende rapporteringskrav under proceduren omkring uforholdsmæssigt store underskud.
4. ECB ser med tilfredshed på den foreslåede forordning, da de data, som skal udarbejdes i henhold til denne, vil fuldstændiggøre de kvartårige statistikker over offentlige finanser, som er omhandlet i handlingsplanen om statistikkrav i Den Økonomiske og Monetære Union (ØMU) (i det følgende benævnt »ØMU-handlingsplanen«), der efter anmodning fra Rådet (økonomi og finans) er udarbejdet af Europa-Kommissionen (Eurostat) i nært samarbejde med ECB. ØMU-handlingsplanen er en opfølgning på Den Monetære Komité's rapport om informationskrav i ØMU, som blev godkendt af Rådet (økonomi og finans) den 18. januar 1999, og den anden statusrapport om informationskrav i ØMU, som blev godkendt af Rådet (økonomi og finans) den 5. juni 2000.
5. Den foreslåede forordning vil bidrage til det generelle mål om at udarbejde et konsistent system af kvartårige offentlige regnskaber for Den Europæiske Union og således også for euroområdet. Den vil supplere de eksisterende sæt af kvartårige offentlige data, som er angivet i Kommissionens forordning (EF) nr. 264/2000 af 3. februar 2000 om gennemførelse af Rådets forordning (EF) nr. 2223/96 med hensyn til kortfristede statistikker over offentlige finanser⁽²⁾, Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1221/2002 af 10. juni 2002 om ikke-finansielle kvartalsregnskaber for den offentlige forvaltning og service⁽³⁾ og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 501/2004 af 10. marts 2004 om finansielle kvartalsregnskaber for den offentlige forvaltning og service⁽⁴⁾.
6. Da dataene vedrørende den kvartårige offentlige gæld i henhold til den foreslåede forordning skal indberettes med den samme indberetningsfrist (senest tre måneder efter udgangen af det kvartal, som de vedrører) som de data, der er angivet i forordningerne nævnt i punkt 5, vil det være nemt at integrere dem i det eksisterende system af kvartårige offentlige regnskaber.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 19. april 2004.

Formand for ECB
Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ EFT L 332 af 31.12.1993, s. 7. Forordningen er senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 351/2002.

⁽²⁾ EFT L 29 af 4.2.2000, s. 4.

⁽³⁾ EFT L 179 af 9.7.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ EUT L 81 af 19.3.2004, s. 1.